



Sitio Superfund Omega Chemical

Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • Febrero 2008

ACTUALIZACIÓN SOBRE LAS ACTIVIDADES DEL SITIO

Ambos, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) y un grupo de posibles partidos responsables (PRPs, por sus siglas en inglés) trabajando bajo la supervisión de la EPA han hecho un progreso substancial en las investigaciones del agua subterránea y la contaminación del suelo en el Sitio Superfund de Omega Chemical en Whittier, CA (Figura 1). Esta hoja informativa discute las investigaciones en curso y la limpieza en las diferentes unidades operables del sitio Omega.

Actualización de la Investigación de Remediación

En Octubre del 2007, el grupo de los PRPs también conocidos como el Grupo Organizado de PRP del Sitio Omega Chemical (OPOG, por sus siglas en inglés) completaron la Investigación de Remediación (RI, por sus siglas en inglés) y una Evaluación de Riesgos a la Salud Humana (HHRA, por sus siglas en inglés) de los suelos de la Unidad Operable 1 (OU-1, por sus siglas en inglés) del sitio Omega. El informe del RI describe la naturaleza y extensión de la contaminación del suelo en el área de OU-1, el cual incluye la antigua propiedad de Omega y las inmediaciones cercanas. El informe del HHRA alternadamente evalúa posibles riesgos actuales y futuros a la salud humana planteados por la contaminación.

El OPOG utilizó los resultados de los informes del OU-1 RI y del HHRA para preparar el borrador del Informe del Estudio de Viabilidad (FS, por sus siglas en inglés) en Diciembre del 2007. El FS el cual evalúa las posibles alternativas de limpieza del suelo, esta actualmente siendo revisado por la EPA y el Estado. El FS servirá como base para la identificación de la alternativa de limpieza preferida por la EPA para los suelos de la OU-1. La alternativa preferida será descrita con más detalle en un Plan Propuesto, el cual la EPA espera publicar en este año para el repaso del público. Como parte del proceso de comentarios, la EPA tendrá una junta pública (actualmente programada para el verano del 2008) para solicitar comentarios sobre el plan de limpieza propuesto.

La EPA también está llevando a cabo una RI para el área de contaminación de agua subterránea (referida como la OU-2) la cual se extiende cuatro millas al sudoeste de la propiedad de Omega. La EPA espera terminar la RI para esta parte del sitio a mediados del 2008.

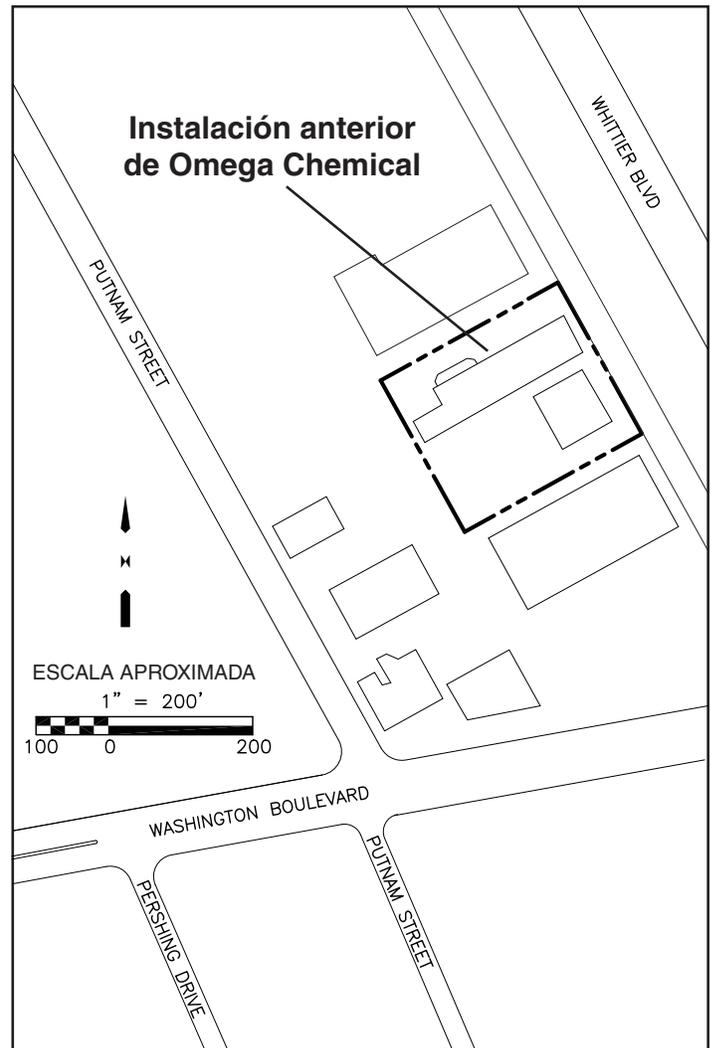


Figura 1: Ubicación de la Antigua instalación Omega Chemical



Figura 2: Ubicación de Pozos de Extracción de Agua Subterránea

Bomba Interina de Agua Subterránea y Sistema de Tratamiento

En Septiembre del 2005, la EPA seleccionó un remedio interino de agua subterránea para el área de la OU-1 el cual utilizará un sistema de extracción y tratamiento del agua subterránea para prevenir que agua subterránea contaminada del área de la OU-1 migre hacia la OU-2. En Septiembre del 2006, el OPOG instaló una serie de pozos de extracción de agua subterránea a lo largo de la calle Putnam, y la construcción del sistema de tratamiento comenzó en Enero del 2008. El funcionamiento del pozo de extracción y de la planta de tratamiento está programado para el verano del 2008.

Investigación del Aire Interior

El muestreo del aire interior fue inicialmente llevado a cabo en cinco edificios en y cerca de la antigua propiedad de Omega en Mayo del 2004 (Figura 2). Los resultados del muestreo revelaron que los compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés) los

Para Información Adicional, Por Favor Llame A:

Lauren Berkman
Coordinadora de Participación Comunitaria
U.S. EPA Región 9 (SFD-3)
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Línea directa (415) 972-3292

Christopher Lichens
Gerente del Proyecto de Remediación
U.S. EPA Región 9 (SFD-7-4)
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Línea directa (415) 972-3149



Usted también puede llamar a la línea gratuita de mensajes al 800-231-3075. Le devolveremos su llamada.

cuales son los principales contaminantes en el sitio Omega han emigrado del suelo contaminado y del agua subterránea acumulada en estos edificios. Los niveles de VOCs en el interior fueron los más altos en Skateland, adyacente a la antigua propiedad de Omega. En Abril del 2006, la EPA le ordeno al OPOG llevar a cabo una acción de limpieza del aire interior en Skateland. Sin embargo, en Septiembre del 2006, el OPOG compró la propiedad de Skateland y en el 2007 la demolió, eliminando la necesidad de una acción de limpieza del aire interior propuesta.

En el 2008, se llevarán a cabo muestreos adicionales en un segundo edificio que es en una de las cinco propiedades originales. La EPA evaluará los resultados de todos los muestreos del aire interior para determinar si las medidas de limpieza son necesarias en cualquiera de los edificios de estas propiedades.

Programa de Asistencia Técnica

Está disponible una Subvención de Asistencia Técnica (TAG, por sus siglas en inglés) para los ciudadanos que viven cerca del sitio Omega. La subvención ayuda a grupos ciudadanos calificados que son afectados por un sitio Superfund para contratar un consejero técnico que les ayude a interpretar y comentar sobre la información relacionada con el sitio. Hay una subvención de hasta \$50,000 disponible. Para más información sobre la subvención, por favor llámenos y pida una solicitud (numero gratuito 800-231-3075) o la puede obtener del sitio de Internet en: www.epa.gov teclee "TAG" en la caja de búsqueda y presione "GO"

Glosario

Investigación de Remediación (RI) : un estudio a fondo que determina la naturaleza y extensión de contaminación en un sitio Superfund; evalúa los riesgos a la salud humana y al ambiente; y lleva a cabo pruebas necesarias para evaluar posibles tecnologías de tratamiento. La investigación de remediación seguido coincide con la preparación de un estudio de viabilidad. Estas dos investigaciones juntas casi siempre son conocidas como una "RI/FS"

Evaluación de Riesgos a la Salud Humana (HHRA) : Evaluación cualitativa y cuantitativa de posibles riesgos a la salud humana planteados por ciertos contaminantes que se encuentran en el sitio.

Depósito de Información (IR): Una establecimiento accesible a miembros de la comunidad (tales como bibliotecas locales) que mantiene documentos, informes y otra información relacionada al sitio, información general sobre el Superfund, anuncios de periódicos, y el Expediente Administrativo del sitio. La EPA también mantiene un depósito de información de todos los sitios Superfund en sus oficinas de San Francisco.

Deposito de Información del Sitio

La EPA mantiene depósitos de información del sitio en la Biblioteca Publica de Whittier y en el Centro de Registros de la EPA en San Francisco. Estos depósitos contienen documentos del proyecto, hojas informativas, y material de referencia. La EPA le exhorta a usted a repasar estos documentos para que tenga un mejor y amplio conocimiento del sitio. Las ubicaciones de los depósitos de información están enlistadas abajo. La EPA también tiene información del sitio en la página Web de Omega Chemical en la siguiente dirección: www.epa.gov/region09/OmegaChemical.



**Centro de Registros
Superfund de la EPA**
95 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000



Biblioteca Pública de Whittier
7344 S. Washington Avenue
Whittier, CA 90602
(562) 464-3450

Actualización Sobre las Actividades del Sitio Superfund Omega Chemical

Imprimido en el papel 30%



posconsumidor reciclado / reciclable

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Lauren Berkman (Omega 2/08)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested